

Allergnädigst privilegirtes  
Leipziger Tageblatt.

No. 43. Montag, den 12. August 1822.

Sprachbemerklungen.

Fehlerhafte Ausdrücke befremden oft bei unsern neuern Schriftstellern. Was bei gelegentlichem Lesen sich fand, mag hier unter andern angeführt und berichtigt werden.

Den Kummer bemächtigen, ist kein richtiges Deutsch; man könnte nur sagen: sich des Kummers bemächtigen, oder hier besser: desselben Meister werden, den Kummer bezwingen, überwältigen, unterdrücken.

Eschenburg schreibt in seiner Uebersetzung von Webb's Betrachtungen über Poesie und Kunst: „Camillo giebt sich — Mühe, die jungen Liebhaber abzurathen, sich den Widerwärtigkeiten des Schicksals nicht bloß zu stellen.“ Rathen und abrathen kann nur mit dem persönlichen Dativ verbunden werden, und in abzurathen liegt schon die Verneinung; folglich sollte es heißen: den jungen Liebhabern abzurathen, sich den Widerwärtigkeiten des Schicksals bloß zu stellen.

Wie unglücklich ist man doch in Bildung mancher neuer Wörter gewesen! Z. B. Bevorworten, d. h. in einem Vorwort, einer Vorrede, sagen. Antworten und beantworten freilich haben wir; nach dieser Art

hat man bevorworten erfunden; weil aber die Zusammensetzung hier nicht aus bevor, sondern aus vor gebildet ist, so ist die Bildung zweideutig, und nicht leicht möchte man sich an dieß Wort gewöhnen.

Umschreiben ist von umschreiben unterschieden. Jenes mit dem Accent auf der 2ten Sylbe heißt so viel als 1) ringsum schreiben oder zeichnen, z. B. mit Buchstaben umschreiben; ein Himmelskörper umschreibt einen Kreis um einen gewissen Punkt; 2) paraphrasiren, umständlicher ausdrücken. Umschreiben heißt etwas anders oder vom neuen schreiben. Von dem ersten Perf. umschrieben; von dem 2ten umgeschrieben.

Der Engländer kann in der Mehrzahl sagen the summer heats; unsre Sprache erlaubt nicht die Sommerhizen, und ist hierin philosophischer, weil allgemeine Eigenschaften und Zustände nicht als Individuum in der Mehrheit sich betrachten lassen. Wir müßten dafür sagen: die verschiedenen Grade oder Perioden der Sommerhize.

Freischuß ist im Grunde falsch; es sollte Freischüße heißen. Das Wort gehört nicht unter eine Klasse mit der Schuß, Bliß, Riß, Plag, Saß, Kauß, welche im Genitiv es haben, wie auch das Geschuß; son-